

# BUSINESS

## IN ACTION

26.<sup>A</sup> EDICIÓN  
Mayo 2018

Interview

**Carlos Villatoro**

Conoce más sobre ESI School of Management

Pág. 10

Interview

**Licda. Adela Sagastume de Rizzo**

Fundación Génesis Empresarial 30 años  
impulsando el Desarrollo de los guatemaltecos

Pág. 12



**AmCham's President**

Juan Pablo Carrasco de Groote

**AmCham's Executive Director**

Waleska Sterkel

**Publications Coordinator**

Gabriela Flores

**Trade Center & A4P Coordinator**

Gabriela Negreros

**Customer Service Coordinator**

Marie André Galvez-Sobral

**Translation**

Gretel de Ippisch

**Layout & Design**

Erwin Acajabón

## CONTRIBUTORS

**Fernando Peyretti**

Gerente de Fraudes, Investigaciones y Disputas, BDO Argentina

**Carlos Villatoro**

Rector Académico ESI School of Management

**Licda. Adela Sagastume de Rizzo**

Gerente de Desempeño Social y Relaciones Públicas de Fundación Génesis Empresarial

**José Fernando Samayoa Roldan**

Ingeniero Civil e Hidrogeólogo Rector Universidad del Agua-Aguacorp

**Licenciado Eduardo Palacios**

Of Counsel A.D. Sosa & Soto

**Rosa María Arenales**

Abogada asociada senior

**Claudia Palma**

Gerente Administrativo

**Gabriela Negreros**

Trade Center Coordinator

## GENERAL ENQUIRIES

5a. Avenida 5-55 Zona 14, Edificio

Europlaza Torre I, Nivel 5.

Phone: +502 2417-0800

Website: [www.amchamguate.com](http://www.amchamguate.com)

## COPYRIGHT

All material appearing in Business In Action By AmCham is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material. Business In Action takes all care to ensure information is correct at time of printing, but the publisher accepts no responsibility or liability for the accuracy of any information contained in the text or advertisements. Views expressed are not necessarily endorsed by the publisher or editor.



## Words from our president

Juan Pablo Carrasco de Groote  
President

Guatemala posee la economía más grande en Centroamérica con una tasa de crecimiento del 2.8% del producto interno bruto en 2017. En este contexto, Estados Unidos es el aliado comercial más grande para Guatemala, más de 200 empresas extranjeras han invertido en nuestro país, beneficiándose del Tratado del Libre Comercio entre República Dominicana, Centroamérica y Estados Unidos (CAFTA).

Sin embargo, el país aún tiene grandes retos, entre ellos, aún hace falta fomentar un actuar ético por parte de todos los guatemaltecos que permita prácticas que eventualmente nos lleven a la eliminación de la corrupción en nuestro país.

En AmCham creemos que la lucha contra la corrupción es uno de los pocos temas que han unido a todos los guatemaltecos y motivamos a todos los sectores de la sociedad guatemalteca, en especial al sector empresarial a trabajar en esta lucha que permita el crecimiento de la nación, lo cual trae consigo atracción de inversión y generación de empleo.

*Guatemala has the largest economy in Central America with a growth rate of 2.8% of gross domestic product in 2017. In this context, the United States is the largest trade partner for Guatemala, more than 200 foreign companies have invested in our country, benefiting of the Free Trade Agreement between the Dominican Republic, Central America and the United States (CAFTA).*

*However, the country still has great challenges, among them, it is still necessary to encourage an ethical behavior that allows best practices that eventually lead to the elimination of corruption in our country.*

*In AmCham we believe that the fight against corruption is one of the few issues that have united all Guatemalans and we encourage all sectors of Guatemalan society, particularly, the business sector to continue working in this struggle, which will result in the growth of the nation, and the attraction of investment and generation of employment.*



## Editorial

Waleska Sterkel  
Executive Director

Estimado lector:

Bienvenido a la vigésimo sexta edición de nuestra revista mensual Business in Action de AmCham. Quiero brindar un profundo agradecimiento a nuestros miembros de Leadership Circle ESI School of Management y Fundación Génesis Empresarial, de quienes podrá conocer más en las páginas centrales de esta edición y a quienes brindamos una fuerte felicitación por celebrar su aniversario en el mes de mayo.

Esta revista está enfocada a aportar temas de relevancia al sector empresarial, es por ello que en la sección de Trade and Investment podrá encontrar la importancia de la logística como un pilar en la competitividad de Guatemala, asimismo, en Overseas encontrará el tema de los negocios transparentes en Guatemala escrita desde la vista de Fernando Peyretti, conferencista internacional; en la misma línea, lo exhorto a leer al Presidente del Comité de RSE Sostenibilidad en un espacio dedicado a la ética empresarial. También le invito a conocer en la sección de Guatemala in Action más sobre la importancia del cuidado del agua.

Esperamos que la edición de mayo de nuestra revista Business in Action sea de su interés y que la disfrute.

Dear reader:

Welcome to the twenty-sixth edition of our monthly magazine Business in Action of AmCham. I want to thank our Leadership Circle partners: ESI School of Management and Fundación Génesis Empresarial, you will be able to find more about them in the central pages of this edition and to whom we offer a strong congratulation for celebrating their anniversary in May.

Dear reader, in this edition we focused on bringing relevant issues to the business sector, which is why in the Trade and Investment section you can find the importance of logistics as a pillar in the competitiveness of Guatemala, likewise, in Overseas you will find the topic of business transparent in Guatemala written from the view of Fernando Peyretti, international lecturer; In the same line, I encourage you to read the Chairman of the CSR Sustainability Committee in a space dedicated to business ethics. I also invite you to learn more about the importance of water care in the Guatemala in Action section. We hope that the May edition of our Business in Action magazine will be of your interest and that you will enjoy it.

Words from our president

# Índice

Mayo 2018 / May 2018

CONTENT



## Amcham in Pictures

Noticias y eventos más relevantes de AmCham  
Most relevant News and Events of AmCham

04



07

## Overseas

Negocios transparentes en Guatemala, ¿Estamos en presencia de un nuevo paradigma?

Fernando Peyretti | Gerente de Fraudes, Investigaciones y Disputas, BDO Argentina

10



## Leadership Circle

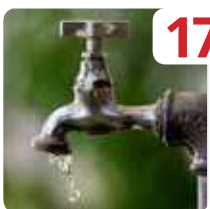
ESI School of Management  
Carlos Villatoro | Rector Académico  
Entrevista AmCham Guatemala

12



## Fundación Génesis Empresarial

Licda. Adela Sagastume de Rizzo | Gerente de Desempeño Social y Relaciones Públicas de Fundación Génesis Empresarial  
Entrevista AmCham Guatemala



17

## Guatemala in Action

Necesidades del agua dentro de las comunidades

José Fernando Samayoa Roldan | Ingeniero Civil e Hidrogeólogo Rector Universidad del Agua - Aquacorp



18

## Committee

### Labor Summit 2018

Licenciado Eduardo Palacios | Of Counsel A.D. Sosa & Soto



21

## New Members

Bienvenido a AmCham Guatemala  
Welcome to AmCham Guatemala



20

## Trade & Investment

La logística, un pilar importante para la competitividad de Guatemala



Gabriela Negreros | Trade Center Coordinator

21

## Events

October events



# Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*

## Labor Summit

*Labor Summit*



# Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*

AMCHAM  
GUATEMALA  
HUMAN DEVELOPMENT FOR BUSINESS

AMCHAM IN  
PICTURES

## Cómo internacionalizar mi empresa Paso a paso

*How to internationalize my company Step by step*





## Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*

### Taller Canales de Distribución

*Distribution Channels*





**Fernando Peyretti** |  
Gerente de Fraudes,  
Investigaciones y Disputas,  
BDO Argentina

## Negocios transparentes en Guatemala, ¿Estamos en presencia de un nuevo paradigma?

La tendencia internacional respecto de normas anti-corrupción nos muestra una dinámica cada vez más compleja para las organizaciones. Las normas anti-corrupción con mayor impacto en las organizaciones a nivel global son: la FCPA (Foreign corrupt practice act) de EEUU; y UKBA (United Kingdom Bribery Act). Estas normas, alcanzan a las organizaciones reguladas por la SEC y la FSA, organismos reguladores del mercado financiero de EE.UU. y Reino Unido, respectivamente, y a sus subsidiarias en todo el mundo; es por ello que compañías que operan en Guatemala, pero que también cotizan en los mercados de EEUU y de Reino Unido, están obligadas a cumplir con estas normas, las cuales penalizan el soborno a funcionarios públicos en el extranjero (y en el caso de la norma británica, también extendiendo esta penalidad para el soborno entre privados). Adicionalmente, en Latinoamérica, países como Argentina, Chile, Perú, Colombia, Brasil, México, y recientemente Guatemala también cuentan con normas de similares características.

En la actualidad, las organizaciones que estén involucradas en hechos de corrupción podrán ser sancionadas como consecuencia de haber estado involucrada en un hecho de corrupción, pero también tendrán de posibilidad de evitar o atenuar sanciones si implementan programas de Compliance o Integridad, los cuales deben tener como principal objetivo alinear el comportamiento de las

personas. Para ello, el Compliance Officer tendrá un rol fundamental en educar a los miembros de la organización y los distintos grupos de interés, respecto de lo que es aceptado por la organización y lo que no es aceptado; y en generar un ambiente de control que minimice las posibilidades de incumplimientos.

Las organizaciones que implementen programas de integridad sólidos, podrán dar un paso adelante en favor de la transparencia, y no solo se estarán resguardando de eventuales multas y sanciones, sino que estarán haciendo un valioso aporte a la lucha en contra de la corrupción, que debe comprometer a todos los miembros de la comunidad de negocios de Guatemala.

### *Transparency in business in Guatemala: are we in the face of a new paradigm?*

*The international trend in anti-corruption standards shows increasingly complex dynamics for organizations. The anti-corruption standards with the greatest impact on organizations at a global level are: the FCPA (Foreign Corrupt Practices Act) of the USA; and UKBA (United Kingdom Bribery Act). These standards reach organizations under the regulations of SEC and FSA, which are the regulatory bodies of financial markets in the U.S. and in the United Kingdom, respectively, and their subsidiaries worldwide. For that reason, companies*

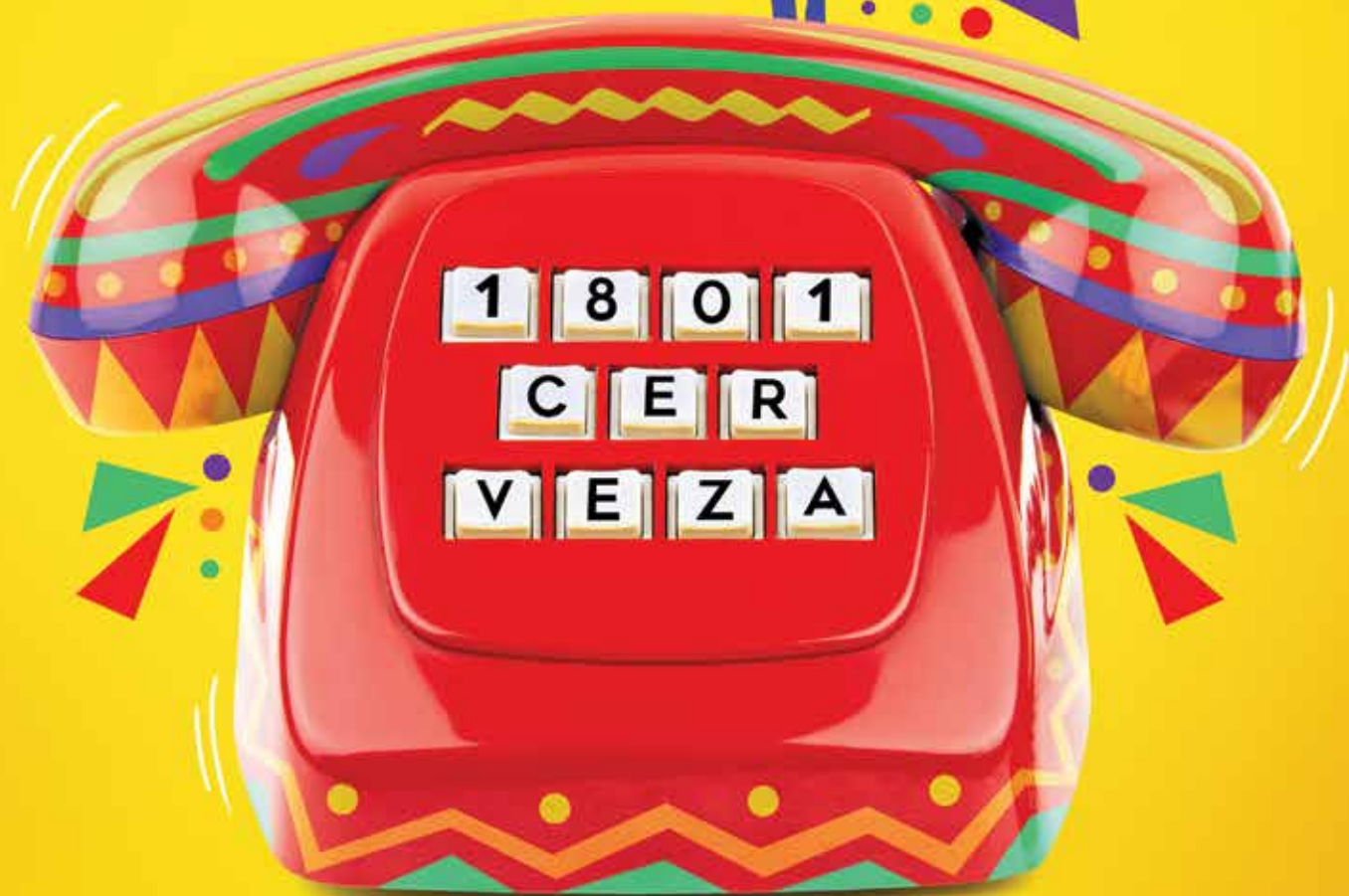
*operating in Guatemala, but also listed on the U.S. and UK markets, have the obligation to comply with these rules, which penalize the bribery of public officials abroad (and in the case of the British standard, this penalty is also applicable for private bribery). Additionally, in Latin America, countries such as Argentina, Chile, Peru, Colombia, Brazil, Mexico, and recently Guatemala also have similar standards.*

*At present, organizations involved in corruption may be penalized as a result of their involvement in a corrupt act, but they can also have the opportunity to avoid or mitigate penalties if they implement compliance or integrity programs, the main objective of which are to align personal behavior to these principles. To that end, the Compliance Officer's basic role is to educate the members of the organization and the various stakeholders on what is acceptable and not in the organization, and to create a control system which minimizes the opportunities for non-compliance.*

*Organizations which implement sound integrity programs may take a step forward in favor of transparency, and will be protecting themselves not only from possible fines and penalties but will make a valuable contribution to the fight against corruption that should be a commitment for every member of the business community of Guatemala.*



# Guarda el Fiestófono



Estamos comprometidos contigo para organizarte una fiesta inolvidable, con la tranquilidad de saber que contarás con todo lo que necesitas; variedad de mobiliario, toldos y combos que incluyen cervezas, snacks, hieleras, vasos, refrescos y mucho más.

Tan fácil como levantar el teléfono y llamar:

**1 801 CERVEZA**

[www.eventosgallo.com](http://www.eventosgallo.com) • [info@eventosgallo.com](mailto:info@eventosgallo.com)

*Eventos*  
**gallo**





*Your concierge for business.*

Leadership Circle es un programa exclusivo de patrocinadores de AmCham Guatemala el cual busca ser un aliado estratégico para su organización, brindándoles amplias oportunidades de desarrollo comercial, herramientas fundamentales para influir en el mercado de EE.UU., así como la facilitación de información y acercamiento a las agencias políticas, comerciales y regionales.

AmCham crea este programa con el objetivo de brindar todos los servicios de una forma personalizada, brindando presencia de marca en toda nuestra comunicación apoyando así al crecimiento y desarrollo de su empresa.

Actualmente 16 empresas forman parte de este gran círculo y estamos orgullosos de poder representarlos.

Leadership Circle is an exclusive sponsorship program that supports AmCham Guatemala. In the search of being a strategic partner for each organization, we provide them plenty of opportunities for commercial development and the necessary tools to have in impact within the American Market. In addition, we also facilitate the gathering of information and matchmaking with political, commercial, and regional agencies.

AmCham created this program with the main objective to provide all services in a more personalized manner, this allows its members to grow and develop their brands by having their presence in all means of AmCham communication.

As of this moment 16 companies form this great Circle, and we are humbled to say the least to represent them all.

## Leadership Circle | 2018





# Carlos Villatoro

Rector Académico ESI School of Management

## Conoce más sobre ESI School of Management

### Entrevista a:

**Carlos Villatoro**

Rector Académico ESI School of Management

### ¿Cuál es el objetivo principal de ESI School of Management?

El objetivo principal de ESI es la formación profesional integral de líderes en el área de negocios para que puedan competir en el mundo globalizado con ideas innovadoras y que a la vez sean agentes de cambio dentro de sus comunidades.

### ¿Por qué ESI School of Management?

ESI se formó como una respuesta a una necesidad que tenía el mercado de formación superior formal que no era cubierto por la academia tradicional. Generalmente, las instituciones superiores se dedicaban a formar solo jóvenes recién graduados de la educación secundaria pero siempre ha existido la necesidad de los adultos para finalizar o continuar su formación profesional, pero en un ambiente y metodología adecuada para ellos. Normalmente, un adulto con muchas obligaciones no puede asistir en forma regular a las instituciones para complementar o terminar sus carreras, ESI les

ha dado este espacio desde 2004 Guatemala y 2007 en El Salvador.

### ¿Qué los diferencia del resto dentro de su industria?

Las diferencias esenciales son el grupo objetivo (adultos), la metodología utilizando la andragogía (y no la pedagogía) basada en el diseño instruccional que modela el aprendizaje como un cambio en comportamientos que impactan de inmediato a los estudiantes en sus puestos de trabajo. Así mismo, la plana docente que son profesionales en su área no solo por sus estudios académicos, sino que siendo profesionales dedicados a los tópicos que imparten. En otras palabras, el profesor no es un docente de tiempo completo, sino que se desenvuelven profesionalmente en su campo y transmiten su experiencia al estudiante. Adicionalmente, ESI cuenta con una acreditación internacional (IACBE, International Accreditation Council for Business Education) y alianzas con entidades internacionales con el fin de apoyar la formación global del estudiante.

Nuestra presencia es regional con campus en Guatemala Ciudad, Quetzaltenango y San Salvador. Sin embargo, dentro de nuestros programas en línea contamos con estudiantes

de Latinoamérica e incluso USA.

### ¿Cuáles fueron los logros obtenidos durante el 2017?

- Crecimiento en los programas en línea.
- Creación de nuevos diplomados cortos de actualización profesional.
- Iniciamos la estandarización de los cursos con el fin de que no hubieran diferencias en los contenidos dependiendo del docente.

### ¿Cuáles son los nuevos proyectos para este 2018?

Ya en marcha, el performance empresarial en donde se trata de apoyar a las empresas para implementar la identificación de problemas específicos que muchas veces no los ven los que están adentro y proponerles intervenciones para que hagan cambios que tengan el resultado de una mejora en la ejecución de sus operaciones no solo de funcionamiento sino en sus utilidades.

- Nuevas alianzas como la gremial de Franquicias y la Universidad de Chile.
- La profesionalización de la plana docente



para que puedan tener conocimientos de andragogía y de diseño instruccional con el fin de que participen en una manera más activa (como especialistas en el área) en el diseño de los cursos y que puedan mejorar en su ejecución como docentes y que los estudiantes reciban educación acorde a la misión de la escuela y a lo que espera nuestra acreditadora en nuestros resultados de aprendizaje

### ¿Qué espera ESI School of Management al ser socio de Leadership Circle de AmCham?

Al principio mencioné que el principal objetivo de la escuela es la formación de líderes en el área de negocios para que puedan competir en el mundo globalizado con ideas innovadoras y que a la vez sean agentes de cambio dentro de sus comunidades. Esto hace que nuestra misión se acople perfectamente en poder participar como entidad de formación superior en la colaboración de la misión del Leadership Circle de AmCham. Nuestra principal intención es colaborar con AmCham para que su iniciativa tenga una institución que apoye la formación de líderes y que se logren los objetivos del mismo. De igual manera ESI promueve dentro del programa con AmCham los business executive training, en entrenamiento específico que busca generar desde ideas de negocios, networking, hasta una especialización específica en tendencias de negocios para la región.

#### Interview

**Carlos Villatoro**  
Rector Académico ESI



**Claudia Cifuentes**  
Directora Ejecutiva

*The main objective of ESI is the comprehensive professional training of business leaders to enable them to compete in the globalized world with innovative ideas, and at the same time be agents of change within their communities.*

#### Why ESI School of Management?

ESI was created to respond to the need of the marketplace of providing formal higher education which was not covered by traditional academia. Typically in the past, higher education institutions engaged in educating only young, recently-graduated high school students, but there has always been a need for adults to complete or pursue further professional education in an environment and with a methodology that is suited to them. Typically, adults with many obligations are unable to attend school regularly to complement or finish their professional education. ESI fills this gap since 2004 in Guatemala and since 2007 in El Salvador

#### What sets you apart in your industry?

The basic differences are: our target population (adults); and the methodology that uses andragogy rather than pedagogy, based on the teaching design that models learning as a change in behavior that immediately impacts students in their workplace. Another difference is the faculty, professionals in their area, not only because they studied a certain profession, but because they practice the professions that they teach. In other words, professors are not full-time teachers; they work in their profession and share their experience with students. Additionally, ESI has international accreditation (IACBE, International Accreditation Council for Business Education) and partners with international entities in an aim to support the overall education of its students.

Our presence is regional with campuses in Guatemala City, Quetzaltenango and San Salvador. However, in our on-line programs we have students from Latin America and the USA.

#### What were your accomplishments during 2017?

- Growth in on-line programs
- Creation of new short diploma courses for professional updating
- We began standardizing courses in order to avoid experiencing differences in contents from professor to professor

#### What new projects do you have for 2018?



**Equipo Gerencial ESI**

## LEADERSHIP CIRCLE

Already underway is the business performance project through which we provide support for companies to identify specific problems that many times are not evident from the inside; we

suggest changes to business that are likely to produce the outcome of improved operations and enhanced profits.

- New partnerships with the Franchise Association and the Catholic University of Chile.

- The professional development of our professors to teach them andragogy and teaching design in order to ensure that they participate more actively (as specialists in their area) in designing courses, and to enable them to improve their execution as professors to ensure that students receive an education which is in line with the mission of the School and with the expectations of the Accreditation firm on our learning outcomes

#### What does ESI School of Management expect from becoming an AmCham Leadership Circle partner?

At the outset I mentioned that the main objective of the School is to educate business leaders to enable them to compete in this globalized world with innovative ideas, and whereby they can also be agents of change in their communities. This mission is a perfect fit with AmCham's Leadership Circle. Our main objective is to cooperate with AmCham to ensure that your initiative has an institution by its side that is able to teach leaders and thus accomplish its objectives. Also, as part of the program with AmCham, ESI promotes Business Executive Training programs which involve specific training that aims to generate business ideas, networking and specific specialized business training for the region.

## **Licda. Adela Sagastume de Rizzo**

Gerente de Desempeño Social  
y Relaciones Públicas de  
Fundación Génesis Empresarial

# **Fundación Génesis Empresarial 30 años Impulsando el Desarrollo de los guatemaltecos**

**Autor:**

**Licda. Adela Sagastume de Rizzo**

*Gerente de Desempeño social y Relaciones Públicas  
de Fundación Génesis Empresarial.*

Fundación Génesis Empresarial trabaja para impulsar económica y socialmente a los guatemaltecos, brinda oportunidades a todos los que creen y construyen un mejor futuro. Promueve actividades productivas generadoras de ingresos, que facilitan a sus clientes el acceso a condiciones de vida digna.

Esta labor trasciende 30 años generando empleo y oportunidades, acreditando a Fundación Génesis Empresarial por su desempeño social de Calidad Mundial con 5 Estrellas, otorgada por la Calificadora MicroRate.

Su Misión Social provee ágil y oportunamente, servicios financieros y no financieros, acompañados de asesoría y capacitación a la microempresa, pequeña empresa y comunidades rurales, para lograr su desarrollo sostenido en forma masiva, acelerando el progreso de Guatemala.

Trabaja con innovación y dinamismo centrado en el cliente, porque conoce y entiende de mejor forma sus necesidades. En 3 décadas de labor se han otorgado

créditos por más de Q10 mil millones, impactando a más de 5.2 millones de guatemaltecos. Han participado en capacitaciones sobre educación financiera y social 1.5 millones de personas.

Cuenta con un modelo comparativo que permite identificar que de 50,539 clientes documentados, la mayoría se mantuvieron estables y 22,800 clientes mejoraron sus ingresos y condiciones de vida.

Fundación Génesis Empresarial tiene una amplia cobertura geográfica de 1,344 Puntos de Servicio en los 22 departamentos de Guatemala, socializando un modelo eficiente, con un alto alcance de mercado que facilita cercanía, comodidad y acceso comercial para sus clientes.

La cartera crediticia superó los Q1,000 millones, con diferentes productos y servicios que responden a las necesidades de los clientes, principalmente ubicados en el área rural del país.

Fundación Génesis Empresarial es única a nivel mundial por la pasión, compromiso, transparencia y responsabilidad social demostrada por sus colaboradores, convencidos de que...

**El país de las oportunidades es ¡Guatemala!**





## Interview

**Licda. Adela Sagastume de Rizzo**  
Gerente de Desempeño social y Relaciones Públicas de Fundación Génesis Empresarial.

*Fundación Génesis Empresarial works to promote the development of Guatemalans economically and socially, offers opportunities to everyone who believes in and builds a better future. It promotes productive activities that generate revenues which give its clients access to decent life conditions.*

*30 years creating jobs and opportunities have earned Fundación Génesis Empresarial the 5-Stars for World-class Quality awarded by the MicroRate rating agency.*

*Its Social Mission is to provide timely and agile financial and non-financial services together with consulting and training for micro-enterprises, small companies and rural communities to accomplish massive sustained development and thus accelerate Guatemala's progress.*

*It is innovative and dynamic in its work that focuses on its customers, because Génesis knows and understands their needs better. Throughout three decades of work, over Q10 billion in credit have been approved, to impact over 5.2 million Guatemalans. 1.5 million persons have participated in training on*

*financial and social education.*

*Génesis uses a comparative model through which it has determined that, of its 50,539 documented customers, most remained stable and 22,880 were able to increase their revenues and improve their quality of life.*

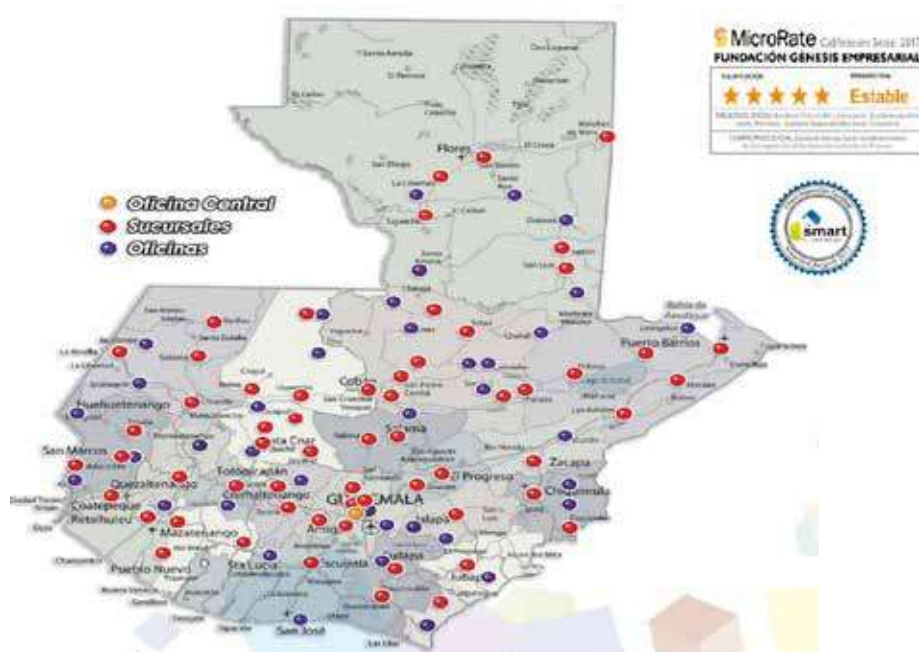
*Fundación Génesis Empresarial has broad geographic coverage in 1,344 Service Points in the 22 departments of Guatemala; it communicates an efficient model with broad market scope that provides closeness, comfort and commercial access for*

*its customers.*

*The credit portfolio of Génesis has exceeded Q1 billion, with different products and services that respond to customer needs, most of them living in rural areas of the country.*

*Fundación Génesis Empresarial is unique in the world for its passion, commitment, transparency and social responsibility, demonstrated by its staff members who are convinced that ...*

*Guatemala IS the country of opportunities!*



# Centro de Convenciones K'abel, tu mejor opción



**A lo largo de tres años más de 100 empresas corporativas nacionales e internacionales han confiado en nosotros para realizar eventos como reuniones de negocios, congresos, talleres, seminarios, focus group, conferencias, lanzamiento de productos y videoconferencias en el Centro de Convenciones K'abel. Reconocido por su alta cocina gourmet, servicio de calidad, modernización, innovación, privacidad y ubicación estratégica que es lo que asegura un evento corporativo de éxito.**

Ubicado en la parte alta de un moderno edificio cuenta con una terraza lounge con una vista espectacular a la ciudad de Guatemala la cual permite contar con espacios innovadores y creativos al aire libre ideal para reuniones estratégicas. Los salones con capacidad desde tres a doscientas personas equipados con mobiliario de lujo, tecnología de punta y servicio de wifi de alta velocidad permite aprovechar al máximo esa reunión.

Contamos con oficinas virtuales totalmente equipadas que permiten tener una dirección comercial para los empresarios que deseen causar impacto y una buena impresión al reunirse con clientes e inversionistas.

La perfecta combinación de

reuniones estratégicas y alta cocina le permitirá experimentar la calidad y privacidad. Diego Jarquín, chef ejecutivo de K'abel, graduado de la reconocida escuela "Le Cordon Bleu" de Perú junto con su equipo de cocina se dedican a desarrollar menús únicos adhoc al evento. Desayunos, almuerzos, coffee breaks, cocteles y cenas son elaborados con productos en su mayoría producidos en fincas orgánicas propias lo que permite asegurar la calidad y exquisitez de los alimentos. La fusión de sabores y olores de la comida gourmet junto con el maridaje perfecto hace que el cliente se sienta realmente satisfecho.

Nuestro compromiso en el Centro de Convenciones K'abel es personalizar cada evento logrando sobrepasar las expectativas de nuestros clientes.





## K'abel Convention Center, your best option

Over the last three years, over 100 national and international corporations have trusted the K'abel Convention Center when it comes to holding their events, including business meetings, Congresses, workshops, seminars, focus groups, Conferences, product launches, and video-conferences. K'abel is recognized for its haute gourmet cuisine, quality service, modernity, innovation, privacy and strategic location, all of which ensure a perfect corporate event.

Located at the rooftop of a modern building, it has a roof-top lounge with a spectacular view of Guatemala City. This adds to the excellence of our innovative and creative outdoor spaces which are ideal for strategic meetings. Our meeting rooms can hold anywhere from three to two hundred persons, are luxuriously furnished, have state-of-the-art technology and high-speed wi-fi service to take full advantage of time spent at the meeting.

We have fully equipped virtual offices that allow businesses to have a commercial address perfectly fit to cause a good impression and positive impact when meeting with customers and investors.

The perfect blend of strategically-designed meeting rooms and haute cuisine will allow you to experience quality and privacy. Diego Jarquín, Executive Chef of K'abel, graduated from the prestigious "Le Cordon Bleu" school in Peru and together with his team creates uniquely tailored menus for events. Breakfast, lunch, coffee break, cocktail and dinner events are crafted from products that are mostly grown in our own organic farms, which ensures quality and delicious meals. The fusion of flavors and aromas of gourmet dishes with the perfect pairing makes the customer feel really satisfied.

Our commitment at the K'abel Convention Center is to execute each event to exceed customer expectations.



Diego Jarquín | Chef



2374-6500



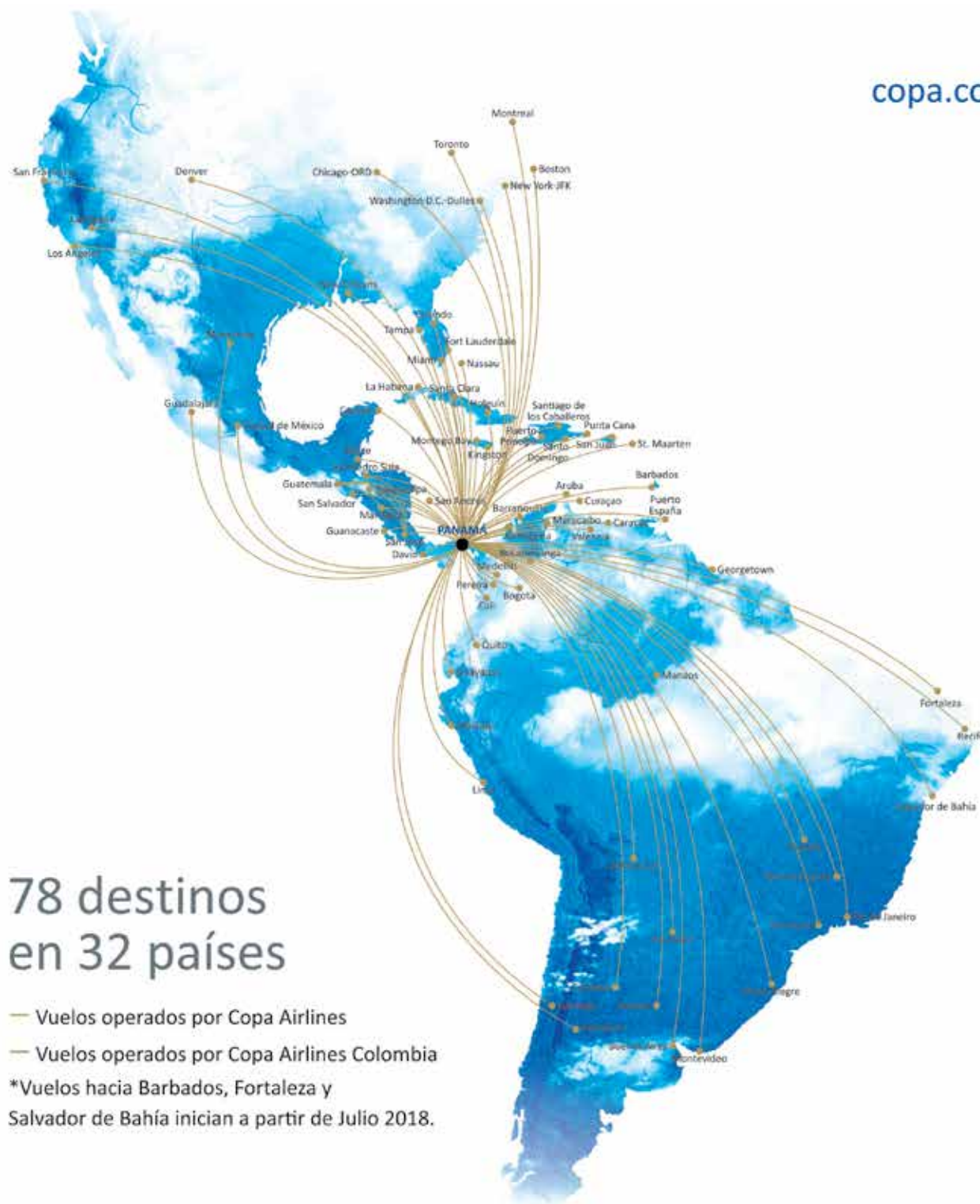
eventos@kabel.com.gt



Edificio Sixtino II  
6 ave 9-18 zona 10, Nivel 10  
Ciudad de Guatemala



Centro de  
Convenciones Kabel



## 78 destinos en 32 países

- Vuelos operados por Copa Airlines
- Vuelos operados por Copa Airlines Colombia
- \*Vuelos hacia Barbados, Fortaleza y Salvador de Bahía inician a partir de Julio 2018.

*Conectados todo es posible*

**HUB of  
THE AMERICAS®**  
P A N A M A

**Copa Airlines**

A STAR ALLIANCE MEMBER





**José Fernando Samayoa Roldan** | Ingeniero Civil e Hidrogeólogo Rector Universidad del Agua - Aquacorp



## Necesidades del agua dentro de las comunidades

Comunidad es un conglomerado de personas que comparten diversos elementos, como el idioma, territorio, trabajos, valores, costumbres y demás, que los caracterizan como una agrupación social. También comparten necesidades de las que se puede destacar la disponibilidad de agua como recurso trascendental para desarrollar y cubrir un gran número de actividades.

El agua es una necesidad básica, nuestro cuerpo está conformado de un 70% de agua por lo que requerimos de ella para alimentación, higiene personal, salud, saneamiento, riego, actividades recreativas, actividades industriales, entre otras, siendo un recurso vital para subsistir.

El 28 de julio de 2010, mediante la Resolución 64/292, la Asamblea General de las Naciones Unidas reconoció explícitamente el derecho humano al agua y al saneamiento, reafirmando que el agua potable limpia y el saneamiento son esenciales para la realización de los derechos humanos.

Es necesario realizar un estudio de factibilidad en las comunidades relacionado con población a servir, requerimientos, necesidades y demanda de agua; Todo esto orientado a la evaluación de la fuente, captación, almacenamiento, tratamiento, distribución y aguas residuales para lo cual deberá contarse con los parámetros adecuados de diseño a cada actividad, tomando en consideración el clima por sus temperaturas y variabilidad.

Se puede tomar una dotación diaria por habitante en un rango de sesenta a noventa litros de agua potable limpia para beber, cocinar o higienizarse. La fuente que abastezca de agua, tanto en cantidad como en calidad, puede ser de diferentes orígenes:

- Manantiales
- Ríos
- Lagos
- Agua subterránea
- Pozos manuales o mecánicos

En relación a la calidad del agua de las fuentes que no cumplan con los requisitos establecidos en las normas COAGUNOR NGO 2901, deberán ser tratadas con procedimientos adecuados para restablecer su potabilidad, en el caso de los proyectos de abastecimiento de agua potable para consumo humano.

### **Need for water in communities**

*Community is a conglomerate of persons who share several characteristics like language, territory, work, values, customs and other traits that make them a social group. They also share needs, of which we can underscore water, an essential resource needed to develop and cover a large number of activities.*

*Water is a basic need; our body is 70% water and we need it for our food, personal hygiene, health, sanitation, irrigation, recreational activities, industrial activities and*

*others; we need it to survive.*

*On July 28, 2010, through Resolution 64/292, the General Assembly of the United Nations explicitly recognized the human right to water and sanitation and reaffirmed that clean drinking water and sanitation are essential for the realization of human rights.*

*A water needs, requirements and demand feasibility study is needed for the populations to be served in communities, all of this, aimed at assessing water sources, collection, storage, treatment and distribution, as well as waste water management. This requires proper parameters to design each activity, taking into account climate and temperature variations.*

*One parameter can be the daily need per inhabitant in the range between sixty and ninety liters of clean drinking water that can also be used to cook and personal hygiene. Good quality and quantity sources may be:*

- Springs
- Rivers
- Lakes
- Underground water
- Manual or mechanical wells

*Regarding the quality of the water from sources that do not meet Guatemalan COAGUNOR NGO 2901 standard, these must be treated with adequate procedures to recover their drinkability when water supply projects are for human consumption.*

## Necesidad de la ética empresarial para ser más competitivos en Guatemala

Durante los últimos años, Guatemala ha experimentado cambios fundamentales en la percepción que tiene la población sobre los distintos ámbitos de nuestra nación; político, social, religioso, medios de comunicación y empresarial.

Hemos observado que la coyuntura que vivimos ha traído una profunda crisis de confianza de los líderes y "stakeholders" de todo tipo en el país. Familias enteras se desintegran por una falta de cohesión social por medio de valores y principios fundamentales y una ausencia de esperanza de una mejor vida.

Asimismo, vemos que un gran porcentaje de nuestra población económicamente activa está compuesta por jóvenes de los denominados "millennials", quienes actúan y reaccionan bajo otros motivantes de los que hemos estado acostumbrados generaciones mayores. Se da un mayor cuestionamiento del "status quo" y por ende, no todo lo que se hacía o porqué se hacía es lo correcto o recomendable.

El sector privado, como parte fundamental de la sociedad guatemalteca que genera inversión, riqueza y empleos, ha sido también cuestionada en algunas ocasiones por algunas prácticas poco éticas y transparentes que han reñido con la ley.

¿Qué hacer para contrarrestar esta percepción?

Pues bien, los empresarios deben escuchar a ese clamor generalizado por un actuar más ético y transparente, adoptando políticas sólidas y sustentables de una cultura de Responsabilidad Social Empresarial (RSE) que genere un cumplimiento de distintas normas, legales y éticas, de lo interno hacia lo externo para cumplir debidamente como ciudadanos corporativos responsables con el desarrollo integral de la nación.

AmCham, como una entidad gremial empresarial, que aglutina más de 500

miembros, está consciente de esta responsabilidad y, a través de los años, ha promovido y llevado a cabo eventos sobre esta necesidad de país, así como ha elaborado y puesto a disposición de sus socios, un Código de Ética Empresarial que sirva de guía o referente a empresas que lo quieran adoptar.

En tal sentido, AmCham estará llevando a cabo este 7 de junio un evento que promueva la importancia del actuar transparente y ético de las empresas por medio de asegurar el cumplimiento de las normas legales anticorrupción y normas éticas de comportamiento. También se expondrá el caso de la República de Georgia y los avances que han tenido de ser un satélite soviético plagado de violencia, pobreza y corrupción a ser un modelo en la región de transparencia y competitividad en la región euroasiática.

¡Los esperamos!

### **The need for business ethics to be more competitive in Guatemala**

*In recent years, Guatemala has gone through crucial changes in the perception by the population about various aspects associated with our country: political, social, religious, media and business.*

*We are aware that current circumstances have caused a deep crisis of confidence in all types of leaders and stakeholders in the country. Entire families are disintegrating due to lack of social cohesion in values and key principles, and a sense of hopelessness for a better life.*

*At the same time, we see that a large percentage of our economically active citizens are millennials who have motivations different from those that move more senior adults. The status quo is questioned by them, and with that they conclude that not everything which we did or the reasons we did*



**Licenciado Eduardo Palacios |**  
Of Counsel A.D. Sosa & Soto

*them before are the right or best things to do.*

*The private sector, one of the key pillars of Guatemalan society, as it creates investment, wealth and jobs, has also been questioned at times due to unethical and not transparent practices which are in contradiction with the Law.*

*What to do to counter these perceptions?*

*Well, business must listen to the general clamor for more ethical and transparent behavior, and adopt the sound and sustainable policies of a Corporate Social Responsibility (CSR) culture that complies with legal and ethical standards internally and externally to meet their corporate citizen obligations towards the comprehensive development of the country.*

*AmCham, a business association that gathers over 500 members, is aware of this responsibility and, throughout the years has promoted and organized events to address this need in the country. It has also produced and made available to its members a Code of Business Ethics that can be a guide or point of reference for companies willing to adopt it.*

*On June 7, AmCham will hold an event to promote the importance of transparent and ethical behavior by companies through ensuring compliance with anti-corruption standards and the promotion of ethical principles of behavior. The case of the Republic of Georgia, that used to be a Soviet satellite plagued with violence, poverty and corruption, and has now become a model of transparency and competitiveness in the Euro-Asian region, will be presented.*

*See you there!*



## WHAT OUR MEMBERS SAY ABOUT US...

Arias

Para mí AmCham Guatemala es una organización orientada a sus miembros. Nos permite participar activamente en diversos comités de trabajo en las áreas de interés de nuestro negocio, mantenernos actualizados, compartir experiencias y desafíos con colegas y la comunidad empresarial del país.

Ser miembro de AmCham nos brinda la posibilidad de ampliar nuestra red de contactos y crear nuevas oportunidades de negocio. También nos permite tener acercamiento con funcionarios del sector público para exponer los problemas que enfrentamos en la práctica, sugerir mejoras o desarrollar nuevas ideas para el beneficio común.

*AmCham Guatemala is, in my view, a member-focused organization. It allows us to participate actively in several work committees in the areas of interest of our business, to stay updated, and to share experiences and challenges with colleagues and the business community of the country.*

*Being a member of AmCham gives us the possibility to expand our network of contacts and create new business opportunities. It also allows us to approach public officials to state to them our problems in practice, suggest improvements or develop new ideas for mutual benefit.*

**Rosa María Arenales,**  
Abogada asociada senior



Facilitan y propician un ambiente agradable para los socios y hacen actividades para promover el intercambio comercial.

They facilitate and foster a pleasant atmosphere for the members and they do activities to promote the commercial exchange.

**Claudia Palma**  
Gerente Administrativo



Gabriela Negreros |  
Trade Center Coordinator

# La logística, un pilar importante para la competitividad de Guatemala

## Economies by size of merchandise trade, 2016



Gráfica 1 / Chart 1

La logística, un pilar importante para la competitividad de Guatemala

La globalización ha permitido el desarrollo de una comunicación efectiva entre la demanda y oferta abriendo puertas a los negocios internacionales, sin embargo, podríamos decir que esta ha vuelto el mundo pequeño en términos logísticos, teniendo como resultado un mercado más exigente en cuanto a tiempos de entrega y costos de distribución.

La creciente producción globalizada exige a los países contar con las condiciones necesarias para el transporte de

las mercancías, durante toda la cadena de suministro los costos logísticos pueden impactar en el precio final del producto y por ende en la economía del país que exporta o importa.

Existen dos grandes retos cuando hablamos de competitividad logística. Primero, todos los países tienen la visión de ser hubs logísticos para la región a la que pertenecen, por lo que, si queremos competir en este mercado se debe contar con infraestructura vial, de puertos y aeropuertos y una legislación que contemple incentivos fiscales para la atracción de inversión. Y segundo, si los productos locales buscan competir en mercados

internacionales deben alcanzar a los precios y calidad del mercado en el que buscan incursionar y para ello los costos logísticos son una de las variables a considerar.

Como podemos observar en la **gráfica 1** del World Trade Statistical Review 2017 publicado por la Organización Mundial del Comercio, en 2016 el **53% del comercio de mercancías** fue manejado por los 10 principales socios comerciales, entre ellos Estados Unidos, China, Reino Unido, entre otros. Lo anterior, nos muestra la importancia de innovar en un servicio o producto que compita en estos mercados líderes.

En la **gráfica 2** se puede notar que el comportamiento del Producto Interno Bruto (PIB) es dependiente del crecimiento en el comercio internacional y esto se ha respetado a través de los años como se ejemplifica en el periodo 2008-2009 de la recesión originada en Estados Unidos.

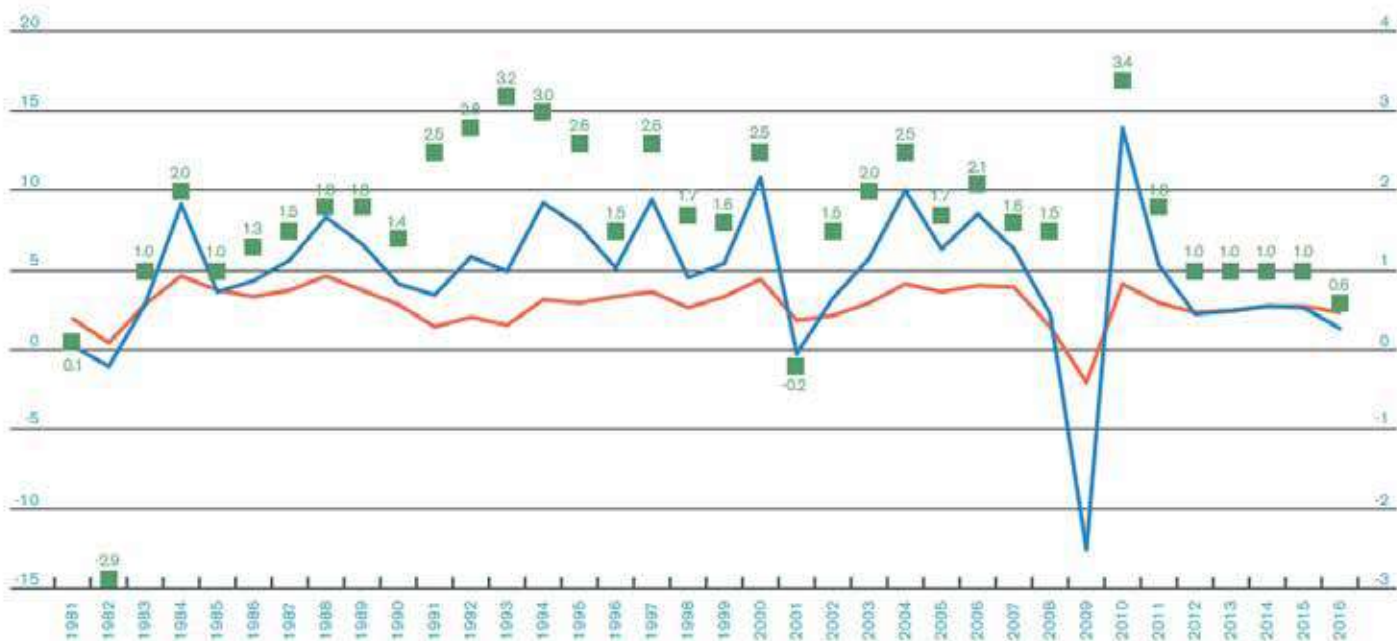
Por lo anterior, todas las instituciones involucradas deben enfocar sus esfuerzos en generar la infraestructura adecuada, modernizar los procesos aduanales, automatizar las aduanas y puntos de inspección, generar incentivos para la inversión de compañías regionales e implementar un marco legal que genere la incertidumbre necesaria para la inversión.



Chart 3.1:

Ratio of world merchandise trade volume growth to world real GDP growth, 1981-2016

(Annual percentage change and ratio)



Gráfica 2 / Chart 2

## Logistics, an important pillar for the competitiveness of Guatemala

Globalization has enabled the development of an effective communication between demand and supply opening doors to international business, nevertheless, we could say that it has made the world small in logistic terms having as a result a more demanding market as for delivery time and distribution costs.

The increasing globalized production requires for the countries to have the necessary conditions for the transport of merchandises, during the whole supply chain logistic costs may impact the final price of the product and consequently, in the economy of the country that exports or imports.

There are two great challenges when we speak about logistic competitiveness. First, all the

countries have the view of being the logistic hubs for the region they belong to, so if we want to compete in this market, it should have road, ports, and airports infrastructure and one legislation that provides tax incentives for the investment attraction. And second, if local products try to compete in international markets, they must reach the market prices and quality in which they are trying to enter at, and for that, logistic costs should be one of the variables to be considered.

As we can observe in **chart 1** of the World Trade Statistical Review 2017 published by the World Trade Organization, in 2016 **53% of the merchandise trade** was managed by the 10 main commercial partners, amongst them United States, China, United Kingdom, among others. The previous shows us the importance to innovate

in a service or product that competes in these leading markets.

In **chart 2** it can be observed that the behavior of the Gross Domestic Product (GDP) is dependent of the growth in international trade and this has been respected over the years as it is exemplified in the period 2008-2009 of the recession originated in the United States.

Therefore, all the institutions involved must focus their efforts in generating the suitable infrastructure, modernize customs processes, automate customs and checkpoints, generate incentives for the investment of regional companies, and implement a legal framework which will generate the necessary uncertainty for investment.

# NEW MEMBERS

## Welcome to AmCham Guatemala

*Ser miembro de AmCham le proporciona una serie de beneficios para hacer crecer sus negocios a nivel nacional e internacional.*

- *Aire Libre, S.A.*
- *Sandler Training*
- *AC Hotel by Marriot*

- *Isse Express*
- *Daniel Aizenstatd*

### Beneficios de ser asociado:

#### Benefits of being a member:

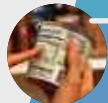
Being a member of AmCham can provide a lot of benefits that will help your company grow locally and regionally.



Doble Membresía con el U.S. Chamber of Commerce.  
*Double membership with the U.S. Chamber of Commerce*



Orientación y asistencia para acceder a visas para EE.UU. para los miembros de su empresa que necesitan entrar a los EE.UU. Realización de misiones comerciales en Guatemala y Estados Unidos con el apoyo del US Commercial Service de la Embajada de Estados Unidos.



Elaboración de registros de FDA Y etiquetados para los productos de exportación.  
*We elaborate FDA and labeling registration process for exporting products.*



Participación en Comités de diferentes temas para resolver problemáticas en los diferentes sectores productivos.  
*Organization of several committees with the intention of solving problems we face within the productive sectors.*



Job Search, Programa de la bolsa de empleo de AmCham promueve la oferta y demanda de oportunidades laborales para que pueda contratar talento humano calificado para su empresa. *Looking to hire? Display available positions within your company by using our Job Search Program. It's a database of available, qualified and skilled candidates looking for employment opportunities.*



Publicidad para promover sus productos y servicios en las diversas herramientas de comunicación de AmCham. ¡Eso y mucho más!. *Publicity, use a number of different ways AmCham communicates with our members and social media followers to promote your products and services.*

### Become a Member of AmCham Today!

*For more details, please contact us*  
Telephone (502) 2417-0800  
Web Site [www.amchamguate.com](http://www.amchamguate.com)

### ¿Desea anunciarse con nosotros?

Comuníquese con el departamento de publicaciones de atención al Socio al teléfono 2417-0800 o al correo: [publicaciones@amchamguatemala.com](mailto:publicaciones@amchamguatemala.com)





# Agenda/ Junio/Julio

## June/July Agenda

### Junio / June

JUE/THUS  
**07**

**Foro Compliance / RSE**  
Compliance Forum / CSR  
Hotel Camino Real  
Hora / Time: 08:00 am. - 12:00 pm. Registro  
Registration: 07:30 am.

MI/WED  
**13**

**Conozca los planes de acción y fiscalización SAT 2018-2019**  
Get to know the action and control plans 2018-2019  
Hotel Vista Real, Salón Quetzal  
Hora / Time: 16:00 am. - 18:00 a.m.  
Registration: 15:30 am.

MI/WED  
**20**

**Taller de Ventas: Conoce en qué estás fallando e impacta de forma positiva a tu empresa**  
Sales Workshop: What are you failing? Positively impacts your business.  
Oficinas AmCham  
(Save. 5-55 Z.14, Edificio Europlaza Torre 1 N5, oficina 502)  
Hora / Time: 08:30 am. - 10:30 a.m.  
Registration: 08:00 am.

MI/WED  
**27**

**Taller Shopper Marketing**  
Shopper Marketing Workshop  
Sala de Capacitaciones AmCham  
(Save. 5-55 Z.14, Edificio Europlaza Torre 1 N5, oficina 502)  
Hora / Time: 08:30 am. - 10:30 a.m.  
Registration: 08:00 am.

JU/THUS  
**28**

**Feria de Reclutamiento, Zacapa - Intecap**  
Recruitment fair, Zacapa - Intecap  
(Save. 5-55 Z.14, Edificio Europlaza Torre 1 N5, oficina 502)  
Hora / Time: 08:00 - 17:00

### Julio / July

LUN/MON  
**16/18**

**Misión Comercial y Académica Silicon Valley**  
Silicon Valley Commercial and Academic Mission  
San Francisco, California

LUN/MON  
**19/20**

**XXII Edición Festival del Empleo, Ciudad de Guatemala**  
XXII Edition Employment Festival, Guatemala City  
Hotel Camino Real  
Hora / Time: 08:00 - 18:00

Para confirmar su asistencia o mayor información comuníquese con:  
To confirm your attendance or for more information, please contact:

**Elizabeth Yancor**  
Tel: 2417-0800 Ext.815  
email:  
eyancor@amchamguatemala.com

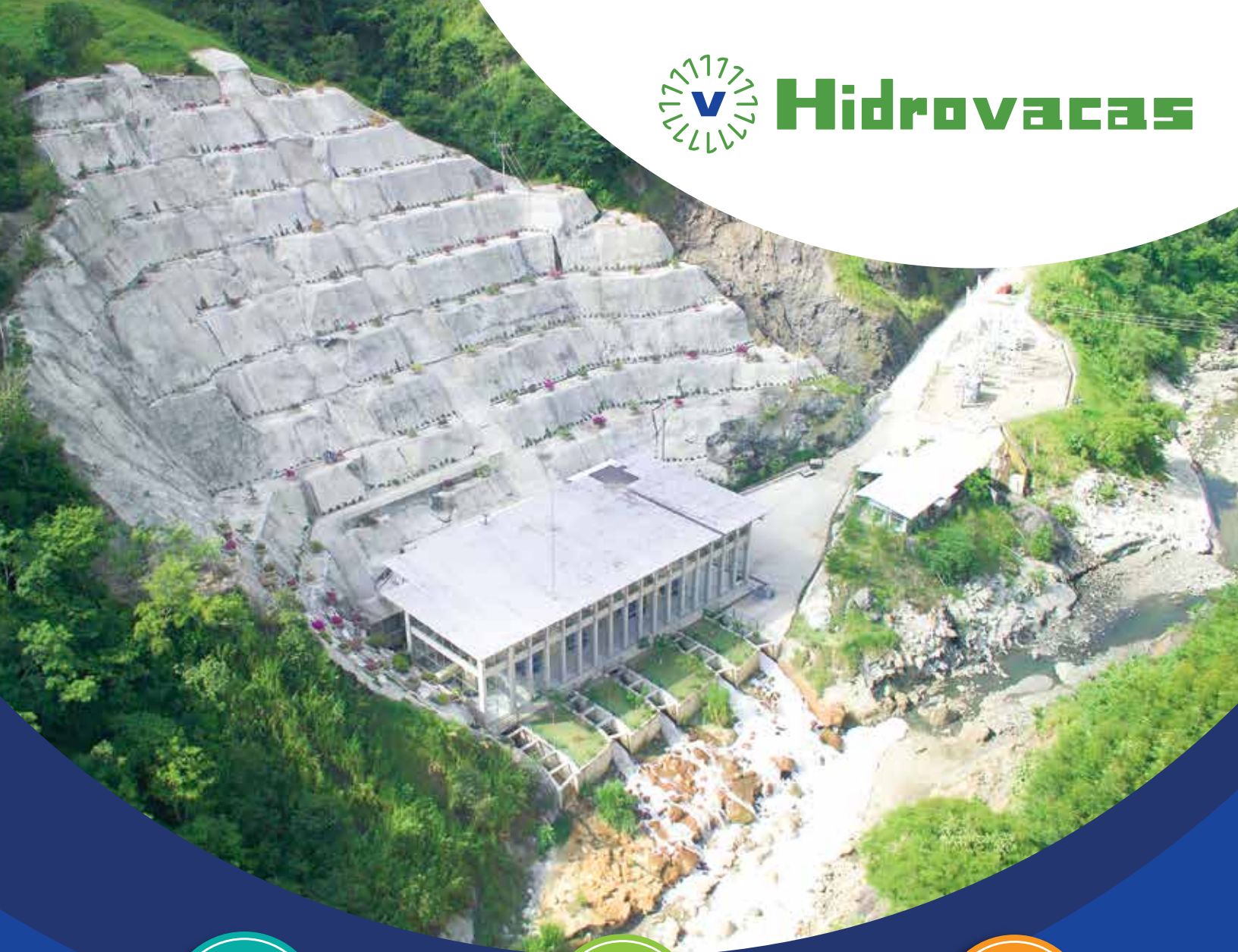
Inscríbase también a través de nuestro sitio web.

You can also register for the event on our website:

<https://amchamguate.com/events/>



# Hidrovacas



## Somos **ENERGÍA LIMPIA**

.....

Primera empresa  
guatemalteca certificada  
por la ONU por nuestra  
producción libre de dióxido  
de carbono.



## Somos **AMBIENTE SEGURO**

.....

Hemos reciclado más de 5  
millones de botellas  
plásticas extraídas del río  
Las Vacas.



## Somos **DESARROLLO COMPARTIDO**

.....

Gracias a nuestro programa  
de educación, el 97% de  
nuestros colaboradores  
culminaron sus estudios  
de nivel medio.